

# **Tlatlamantli tokayotiltin tlen monehnekih itech mikkailwitl**

Términos usados en la ceremonia en honor a los muertos





# Tlatlamantli tokayotiltin tlen monehnekih itech mikkailwitl

## Términos usados en la ceremonia en honor a los muertos



Para el pueblo nahua de la Sierra de Zongolica, la celebración del día de muertos es una fiesta muy arraigada en todos sus municipios y comunidades, es la fecha en que los familiares se reúnen sin importar la distancia para honrar a sus muertos, es la fecha en la que se visitan a las amistades y compadres, además de degustar de una variedad de platillos, los cuales eran del gusto de sus difuntos.

A continuación se presenta un listado de los principales objetos y alimentos que se pueden encontrar en la mayoría de las ofrendas que se colocan durante la celebración.

Idioma náhuatl	Idioma español
Akatl	Carrizo
Akatoloktli	Arco de carrizo
Amaxochitl	Papel para adornar (papel picado)
Ateochiwalli / teochiwalatl	Agua bendita
Axokopahtli	Yerba olorosa para adornar en fiestas religiosas.
Chatanahtli	Cesto de palma llamado “chatanate”
Chikiwitl	Cesto o canasto “chiquigüite” “chiquihuite”
Kopalli	Incienso
Tlixoxtli	Brasa (ardiendo)
Kuawtoloktli	Arco de madera
Machikiwitl	Canasto (a) de mano
Mikkailnamikilistli	Recuerdo ceremonioso a los muertos
Mikkailwitl	Fiesta o ceremonia en honor a los muertos
Mikkaxochitl	Flor de muertos
Petlatl	Estera o “petate”

### ¿Sabías que?...

La celebración de los muertos concentra el ánimo familiar por la visita de las almas de los difuntos, a los cuales se les recibe con mucho gusto, respeto y ceremoniosidad.

El día de muertos se trata de una de las festividades más relevantes de los grupos étnicos de México desde la época prehispánica hasta nuestros días.

Para ello se les ofrendan las comidas tradicionales y de gusto del fallecido, como tamales de chile, de frijol, mole, chocolate, arroz, atole de conextle, totopos de metate, mole verde, pan de muerto, aguardiente, caxtila, pulque y diversas bebidas.

### ¿Sabías que?...

Otra razón por la que se incluye mikkailwitl como contenido de estudio es por la abundancia de términos, algunos ancestrales y otros de uso social actual que se pueden aprovechar no solo para ejercitar la oralidad, sino dar a conocer que algunas palabras del idioma náhuatl han trascendido a otros idiomas, como es el caso de chokolatl, petlatl, kopalli, entre otras.



Al concluir la fiesta de los muertos, la ocasión se hace propicia para visitar a los compadres y así intercambiar las ofrendas (canastas) que fueron colocadas en los altares.

Los ahijados visitan a los padrinos para invitarles lo que colocaron en sus altares y en muestra de agradecimiento por la visita y el obsequio, los padrinos dan parte de la ofrenda de sus altares a los ahijados. De tal suerte que posterior a la fiesta de muertos, la comilona sigue por lo menos ocho días más.

Idioma náhuatl	Idioma español
Popochkaxitl	Sahumerio
Sempoalxochitl	Flor amarilla, especial para adorno en la ceremonia en honor a los muertos
Teilnamikilistli	Recuerdo de alguien
Tepexilomaitl	Hoja o rama de “tepejilote”
Tekomatl	Tecomate
Teposistak	Hoja vegetal de dos colores para adorno
Tiswatl	Flor blanca para adorno de altares
Tlachihchiwalli	Adorno
Tlaixpantli	Altar
Tlamanalli	Ofrenda
Toloktli	Arco
Xochimanalli	Ofrenda floral
Xochipayanalli	Flor desmenuzada
Xikalli	Jícara

### ¿Sabías que?...

La celebración de mikkailwitl es también símbolo de cohesión familiar porque desde los jóvenes hasta los adultos, cuando no tienen fuentes de trabajo en su localidad, se apresuran en salir a trabajar para reunir el dinero que hará falta en dicha celebración anual y de esta forma la familia disfruta de esa eventualidad.

Dicho sea de paso que en casi todas las localidades reconocidas como nahuas, es la festividad más grande y de origen prehispánico que al paso de los años se conserva; incluso ante los embates de las fiestas de las urbes y de la influencia extranjera.



### ¿Sabías que?...

La palabra mikkailwitl quiere decir la fiesta o ceremonia en honor de los muertos y se deriva de las voces mikkān que significa lugar de los muertos e ilwitl cuyo significado es fiesta o ceremonia, que por ello aún se conserva parte de la tradición que consiste precisamente en acudir hasta el panteón a convivir simbólicamente con los muertos.

Sin embargo, en algunas comunidades el término se ha simplificado a mikilwitl conservando las raíces de muerte y fiesta. Existen comunidades o familias en donde únicamente le llaman la fiesta de Todos los Santos, aún en ellas, buena parte de la población identifica la presencia de elementos culturales indígenas y de la religión católica principalmente.



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la **ACTIVIDAD 12** conforme a las instrucciones que se indican.